

1 <星际迷航>电影版的最新消息  
1 ew,more details about the new star trek film.  
2 将有描绘 Spock 诞生的场景 (<星际迷航>主人公之一 为 Vulcan 族)  
2 there's going to be a scene depicting spock's birth.  
3 我倒是对 Spock 被怀上的情景 更感兴趣  
3 i'd be more interested in the scene depicting spock's conception.  
4 得了吧 对 Vulcan 族来说 孕育  
4 oh please,for vulcans,made,or if you will pun far  
5 是非常私人的事情  
5 the extremely private matter.  
6 可我还是想知道细节  
6 still i'd like to know the details.  
7 他妈妈是人类 爸爸是 Vulcan 族 不可能就这么怀上了  
7 his mother was human his father was vulcan, that couldnt just conceive.  
8 也许得去诊所哦  
8 maybe they had to go to a clinic.  
9 想想看 Spock 的老爹呆在小房间里 还有一个尖耳朵漂亮屁股的复制样本  
9 imagine spock's dad in a little room with a little copy of pointy ears and shapely rears.  
10 <星际迷航>里 怎么大伙儿的私处都一样呢?  
10 How come in Star Trek everyone's private parts are the same  
11 怎么就没有外星女对 Kirk 船长说 "嘿 把你那家伙从我鼻子里拿出来"  
11 no alien lady have told captain kirk, hey get your thing out of my nose.  
12 能帮帮忙吗? 我正写邮件呢  
12 hi can you help me iwas writing an email  
13 A 键卡住了  
13 and the a key got stuck  
14 现在屏幕上就不停地 "AAAAAA..."  
14 now it's just going aaaaaaaa  
15 你把什么洒在上面了?  
15 what did you spill on it?  
16 没什么  
16 nothing  
17 健怡可乐  
17 diet coke  
18 酸奶  
18 and yoghurt  
19 还有一点点指甲油  
19 a little nail polish  
20 我替你看看  
20 i'll take a look at it  
21 先生们 来听听本地的学究新闻

21 gentlemen, switching to local nerd news  
22 Chan 他们 今年将不组队参加 大学物理碗的比赛了  
22 fishman chan...  
23 开玩笑吧 为什么不参加?  
23 youre kidding, why not?  
24 他们组建了一支理发师四人队 准备去玩蔬果村游戏  
24 they formed a barber shop quatet and got a gig playing nutsberry??  
farm  
25 哇哦 在你们的世界里  
25 wow, so in your world  
26 你们算是很酷的一群人  
26 youre like the cool guys  
27 认出来了 (模仿喜剧角色 Ali G)  
27 recognize  
28 今年轮到 we 大放异彩了  
28 this is our year  
29 那些人不参加 整个物理碗比赛将会 "拜倒在 Zod 身下" (<超人 2>中的 Zod 将军)  
29 entire Physics bowl will 'kneel before Zod',  
30 Zod?  
30 zod?  
31 - 匿名的坏蛋 说来话长 - 但很有趣  
31 - cryptonian villain, long story - good story  
32 - 我可不参加 - 什么? 为什么?  
32 - count me out - what? why?  
33 你想把我的聪明才智 发挥到这么小儿科的比赛里  
33 you wanna use my intelligence in a competitio  
34 你会让毕加索去玩猜猜画画吗? (双人猜词游戏)  
34 will you ask picasso to paint picturnary  
35 会让 Noah Webster (词典编纂之父) 去玩拼字游戏吗?  
36 will you ask noah webster to play boggle?  
37 会让 Jacques Cousteau (探险家) 去玩金鱼游戏吗? (小游戏)  
37 will you ask jon custo to play gold fish?  
38 别呀 一定要 4 人队的 咱们正好 4 个  
38 c'mon, you need a 4 person team, we're four people.  
39 你那种逻辑 咱们还可以打桥牌 参加长雪橇奥林匹克比赛  
39 by that reasoning, we should also play bridge, hold up a hooper  
and enter the olympic bobsled competition.  
40 这门票我想要哈  
40 tickets to that plz.  
41 Sheldon 怎么? 是不是要我引用 Spock 的临终遗言?  
41 sheldon, what? do i need to quote spock's dying words to you?  
42 不 不要  
42 no, dont.  
43 "多数人的需要"

43 - the needs of the many  
44 "高于少数人的需要"  
44 outweigh the need of the few  
45 "或者个人的需要"  
45 or the one  
46 该死 我参加吧  
46 damn it, i'll do it.  
47 好了 参加物理碗的第一件事  
47 ok, first physics bowl business  
48 我们得取个响亮的队名  
48 we need to truly kick ass team name  
49 有啥建议不?  
49 suggestions?  
50 不如叫"永恒运动之队"?  
50 how about the perpetual motion squad?  
51 完全超越了物理理论 再说 对女性朋友也提了个小醒  
51 it's beyond the laws of physics, plus a little heads up for the ladies.  
52 - 女性朋友? - "永恒运动之队" 我们可以动整整一晚上  
52 - the ladies? - perpetual motion squad, we can go all night.  
53 - 我挺喜欢 - 我不喜欢  
53 - i like it - i don't  
54 队名通常都取自凶猛的动物 以此来震慑对手  
54 teams are traditionally named after fierce creatures, thus intimidating one's opponent.  
55 那我们可以叫 "孟加拉虎队"  
55 then we could be the bengal tigers ?  
56 这也太逊了  
56 poor choice  
57 一对一说来 没什么动物能和军蚁相抗衡  
57 graham for graham, no animal exceeds the relative fighting strengths of the army ant  
58 也许是吧 可孟加拉虎 用放大镜可烧不死  
58 maybe so. But you can't incinerate a Bengal tiger with a magnifying glass  
59 我们来投票 所有喜欢...  
59 Let's put it to a vote. All those in favor...  
60 程序有问题  
60 point of order.  
61 选择小组名称必须获得一致通过  
61 I move that any vote on team names must be unanimous.  
62 没人可以用孟加拉虎条纹 装饰自己的前胸  
62 No man should be forced to emblazon his chest with a bengal tiger  
63 如果大家普遍要求用军蚁的话

63 when common sense dictates it should be an army ant.  
64 那位坚持反对的先生有意见吗?  
64 Will the gentleman from the great state of denial yield for a question?  
65 是的  
65 I will yield.  
66 在我们完成一系列恼人的投票后  
66 After we go through the exercise of an annoying series of votes,  
67 那位先生会以失败告终  
67 all of which the mantlegen will lose,  
68 他会因为没按他说的来 而以退出相威胁吗?  
68 does he then intend to threaten to quit if he does not get his way?  
69 他会的  
69 He does.  
70 那我们就选军蚁 大家同意?  
70 I move we are the army ants. All those in favor?  
71 下午好 欢迎来到物理碗竞答热身赛  
71 Good afternoon, and welcome to today's physics bowl practice round.  
72 我是 Penny 我将主持这次比赛 因为显然周六下午我无事可做  
72 I'm penny, and I'll be your host because apparently I didn't have anything else to do on a satday afternoon,  
73 这是不是有点郁闷?  
73 and isn't that just a little sad?  
74 先生们 准备好了吗?  
74 Gentlemen, are you ready?  
75 - 是的 - 当然  
75 - Yes - Of course  
76 准备就绪  
76 \*\*\*\*\*  
77 虽然不关我事 但那个不敢和女人 当面说话的人 会不会拖你们的后腿?  
77 You\*\*\*\*\*  
78 只要女人混在人群中 他就没事了  
78 He'll be okay once the women are mixed into the crowd.  
79 只有一对一 而且对方香气袭人时 他才会有问题  
79 He only has a problem when they're one-on-one and smell nice.  
80 啊 谢谢 Raj 是香草油  
80 Ah, thanks, raj. It's vanilla oil.  
81 事实上是我发现香味的 好了 我们开始吧  
81 I was actually the one who noticed. Okay, let's just start.  
82 好了 第一个问题是有关光学的  
82 Okay, the first question is on the topic of optics.  
83 "可制造出的光脉冲 最短是多长时间?"  
83 "What is the shortest light pulse ever produced?"  
84 Cooper 博士

84 dr. Cooper.  
85 答案当然是 130 阿秒 (1 阿秒是 10 的负 18 次方秒)  
85 And ofourse the answer is 130 attoseconds.  
86 - 回答正确 - 我也知道  
86 - That is correct. - I knew that, too.  
87 你也不错 亲爱的  
87 Good for you, sweetie.  
88 好 下一个问题: "硬盘驱动器进行数据编码时  
88 Okay, next question: "What is the quantum mechanical effect  
89 如何应用量子力学效应?"  
89 "used to encode data on hard-disk drives?"  
90 Howard?  
90 howard?  
91 答案当然是巨磁阻磁头技术  
91 And of course the answer is giant magnetoresistance.  
92 正确  
92 Right.  
93 嘿! 是我按的  
93 Hey, I buzzed in.  
94 是我回答的 这叫团队协作  
94 And I answered. It's called teamwork.  
95 你不觉得我应该回答工程类问题吗?  
95 Don't you think I should answer the engineering questions?  
96 我是工程师  
96 I am an engineer.  
97 按照这种逻辑 我应该回答所有人类学问题 因为我是哺乳动物  
97 By that logic I should answer all the anthropology questions  
because I'm a mammal.  
98 - 问下一个问题 - 好  
98 - Just ask another one. - Okay.  
99 "哪个人造卫星验证了 爱因斯坦预测到的结构拖曳现象?"  
99 "What artificial satellite has seen glimpses of einstein's  
predicted frame dragging?"  
100 当然是重力探测器 B  
100 and of course, it's gravity probe B.  
101 Sheldon 你应该让别人也回答问题  
101 Sheldon, you have to let somebody else answer.  
102 为什么?  
102 Why?  
103 因为这样比较礼貌  
103 Because it's polite.  
104 礼貌对这有什么用?  
104 What do manners have to do w h it?  
105 这是战争

105 It this is war.  
106 罗马人往迦太基城撒盐 以防止再有什么 生长出来时 表现出礼貌了吗?  
106 Were the romans polite when they salted the ground of carthage to make sure nothing would ever grow again?  
107 Lenoard 你说过我只用提问  
107 Leonard, you said I only had to ask questions.  
108 比赛的目标是给出正确答案  
108 The objective of the competition is to give correct answers.  
109 如果我知道 我为什么不说?  
109 If I know them, why shouldn't I give them?  
110 我们也许也知道正确答案  
110 Some of us might have the correct answers, too.  
111 得了吧 你连博士学位都没有  
111 Oh, please. You don't even have a phd.  
112 好吧 就这样了!  
112 All right, that's it!  
113 - Howard 坐下 - 好的  
113 - Howard, sit down. - Okay.  
114 也许我们该休息一下  
114 Maybe we should take a little break.  
115 好主意 我需要活动一下我的腕关节  
115 Good idea. I need my wrist brace.  
116 按按钮加剧了我的任天堂旧伤  
116 All this button-pushing is aggravating my old nintendo injury.  
117 我同意  
117 I agree.  
118 他说什么?  
118 What did he say?  
119 他把 Sheldon 比作 某种女用一次性清洁工具  
119 He compared sheldon to a disposable feminine cleansing product  
120 和女性清洗液一起用的  
120 one might use on summer's eve.  
121 对 还有那个袋子  
121 Yeah, and the bag it came in.  
122 Leonard 太好了 给你看点东西  
122 Leonard, excellent. I want to show you something.  
123 可以等等吗? 我要和你谈谈  
123 Can it wait? I need to talk to you.  
124 看看  
124 Just look.  
125 我设计了咱们的队服  
125 I've designed the perfect uniforms for our team.  
126 颜色基于原版的<星际迷航>  
126 The colors are based on star trek: The original series.

127 你们三个将穿红色的助理服 我将穿金色的指挥服  
127 The three of you will wear support red, and I will wear command gold.  
128 为什么写上"AA"?  
128 Why do they say "aa"?  
129 军蚁(英文缩写是"AA")  
129 Army ants.  
130 会不会让人不明白?  
130 Isn't that confusing?  
131 "AA"对别人来说可能表示别的东西  
131 "Aa" might mean something else to certain people.  
132 一个物理竞答小组 会被称作 阳极化处理铝吗?(英文缩写也是"AA")  
132 Why would a physics bowl team be called anodized aluminum?  
133 不 我是说...算了  
133 No, I meant... never mind.  
134 看看 我送你一个蝙蝠侠甜饼罐  
134 Hey, check it out, I got you a batman cookie jar.  
135 太漂亮了 今天什么日子?  
135 Oh, neat! What's the occasion?  
136 呃 你是我朋友 你喜欢蝙蝠侠也喜欢甜饼 还有 你被踢出小组了  
136 Well, you're a friend, and you like batman and cookies, and you're off the team.  
137 什么?  
137 What?  
138 Howard Raj 和我刚刚开了个会  
138 Howard, raj and I just had a team meeting.  
139 不 你不能这样  
139 No, you didn'T.  
140 我就这样了 刚从那儿回来  
140 Yes, we did. I just came from there.  
141 好吧 我不知道你从哪儿回来  
141 Okay, I don't know where you just came from,  
142 但那不是一个小组会议 因为我是小组成员之一 而我不在那儿  
142 but it could not have have been a team meeting because I'm on the team and I wasn't there.  
143 因此 不是小组会议  
143 Ergo, the team did not meet.  
144 好吧 这么说吧 我在咖啡馆和朋友闲聊  
144 Okay, let me try it this way: I was at a coffee klatch with a couple of friends,  
145 说着说着就决定把你踢出小组  
145 and one thing led to another, and it turns out you're off the team.  
146 为什么?  
146 Why?

147 因为你让它毫无乐趣可言  
147 Because you're taking all the fun out of it.  
148 对不起 赢得物理碗的队伍 不才是最高兴的吗?  
148 I'm sorry, is the winner of the physics bowl the team that has the most fun?  
149 好吧 这么说吧 你讨人烦 没人想和你玩了  
149 Okay, let me try it this way: You're aoying and no one wants to play with you anymore.  
150 我明白了  
150 I see.  
151 既然如此 我打算自己组队了  
151 Well, at this point I should inform you that I intend to form my own team  
152 而且毁灭你们之间亲密无间的联系  
152 and destroy the molecular bonds that bind your very matter together  
153 而且会将微小的混乱变成眼泪  
153 and reduce the resulting particulate chaos to tears.  
154 多谢提醒  
154 Thanks for the heads-up.  
155 谢谢  
155 You're welcome.  
156 - 还有一件事 - 什么?  
156 - One more thing. - Yes?  
157 等着瞧 贱货  
157 It's on, bitch.  
158 So who'd he get to be on his team?  
159 他会叫哪些人一起组队?  
159 He won't say.  
160 他不会说的  
160 He just smiles and eats macaroons out of his bat jar.  
161 他只是笑笑 从蝙蝠侠罐中拿出甜饼吃  
162 He's using psychological warfare.  
163 他在玩心理战  
163 We must reply in kind.  
164 我们要友善地回应  
164 I say we wait until he looks at us, then laugh like,  
165 等到他看到我们 然后笑着似乎在说  
165 "yes, you are a smart and strong competitor, "but we are also smart and strong,  
166 "是的 你是一个聪明有力的竞争者 但我们同样聪明有力  
167 and we have a reasonable chance of defeating you."  
168 而且我们有理由打败你"  
169 How exactly would that laugh go?



170 到底是怎样笑?  
171 that sounds more like,  
172 听起来更像  
172 "we are a tall, thin woman who wants to make a coat out of your dalmatians."  
173 "我们是又瘦又高的女人 想拿你的斑点狗做皮衣"  
174 Guys, let's remember that sheldon is still our friend and my roommate.  
175 伙计们 别忘了 Sheldon 依然是我们的朋友 我的室友  
175 So?  
176 那么?  
176 So nothing. Let's destroy him.  
177 没什么 灭了他  
177 Gentlemen.  
178 先生们  
179 okay, we're going to need a strong fourth for our team.  
180 我们需要一个强有力的四号选手  
180 You know who is apparently very smart is the girl who played tv's blossom.  
181 电视竞答的那个女孩显然非常聪明  
182 She got a phd. In neuroscience or something.  
183 她有博士学位 脑科学还是什么  
183 Raj, we're not getting tv's blossom to join our physics bowl team.  
184 Raj 物理碗竞答不是开心辞典  
185 How about the girl from the wonder years?  
186 "两小无猜"(电视剧)里的 那个女孩呢?  
187 Gentlemen, I believe I've found the solution to all our problems.  
188 先生们 我想我找到解决方法了  
189 We can't ask leslie winkle.  
190 我们不能邀请 Leslie Winkle  
190 Why?  
191 为什么?  
191 Because you slept together, and when she was done with you she discarded you like last night's chutney?  
192 因为你们俩睡过觉 完事后 她就像隔夜酸辣酱一样把你抛弃了?  
193 Yes.  
194 是的  
194 Sometimes you've got to take one for the team.  
195 为了小组 有时候你也该牺牲一下  
195 Yeah, sack up, dude.  
196 对 就咽肚里吧 伙计  
196 Fine.  
197 好吧  
197 Here I go, taking one for the team...

198 那我去了 为了队伍 牺牲自己  
198 in the sack.  
199 真是有病  
200 Hey, leslie.  
201 嘿 Leslie  
201 Hi, guys.  
202 嗨 伙计们  
202 So, leslie, I have a question for you, and it might be a little awkward,  
203 Leslie 我想问你个问题 可能有点为难  
204 you know, given that I...  
205 你知道 之前我...  
205 hit that thang.  
206 直接说重点  
207 Leonard, there's no reason to feel uncomfortable just  
208 Leonard 你没必要难堪  
208 because we've seen each other's faces and naked bodies contorted in the sweet agony of coitus.  
209 仅仅因为我们曾经 赤身裸体云雨交欢过  
210 There's not?  
211 不尴尬吗?  
211 Gee, 'cause it sure sounds like there should be.  
212 听起来应该是这样  
212 Rest assured that any aspects of our sexual relationship regarding your preferences,  
213 其他我们性关系中的关于你的喜好  
214 your idiosyncrasies, your performance are still protected by the inherent confidentiality of the bedroom.  
215 你的特质 你的表现等等秘密都不会 走出你的卧室  
216 Th's all very comforting, but if it's okay, I'd like to get on to my question now.  
217 这倒是让人放心 可以的话 我想继续我的问题  
218 Proceed.  
219 请  
219 We are entering the physics bowl, and we need a fourth for our team.  
220 我们要参加物理碗 我们还需要第四名队员  
220 No, thanks. I'm really busy with my like-sign dilepton supersymmetry search.  
221 不 谢谢 我正忙着双轻粒子超对称性研究  
222 Dilepton, shmylepton. We need you.  
223 双轻粒子 轻粒子 我们需要你  
223 Sorry.  
224 对不起

224 Well, we tried.  
225 好吧 我们试过了  
225 We'll just have to face sheldon mano y mano y mano a mano.  
226 我们就面对 Sheldon 吧 手挽手 手挽手 挽手  
227 Wait, you're going up against sheldon cooper?  
228 等等 你们对战 Sheldon Cooper?  
228 Yes.  
229 对  
229 That arrogant, misogynistic, east texas doorknob  
230 那个傲慢自大 性别歧视的 东德克萨斯小门把  
230 that told me I should abandon my work with high-energy particles  
for laundry and childbearing?  
231 告诉我应该放弃高能碎木料工作 回家洗衣服看孩子  
232 She's in.  
233 她加入了  
234 so, how do you feel?  
235 感觉如何?  
235 Nice and loose? Come to play? Got your game face on?  
236 放松? 备战?  
237 - Are you ready? - Yeah.  
238 - 准备好了? - 是的  
238 You know, you don't have to stay for the whole thing.  
239 你没必要一直陪着我们  
239 Oh, no, no. I want to. Sounds really interesting.  
240 不 不 我想来 听起来很有趣  
241 Gentlemen.  
242 先生们  
242 - Sheldon. - Sheldon.  
243 - Sheldon - Sheldon  
244 sheldon.  
245 Sheldon  
245 I'm just gonna sit down.  
246 我去那边坐下  
247 So, is that your team?  
248 这是你的小队?  
248 Actually, I don't need a team.  
249 实际上 我不需要组队  
249 I could easily defeat you single-handedly, but the rules require  
four.  
250 我一人就能把你们撂倒 但规则要求四个人  
251 So, may I introduce the third-floor janitor, the lady from the  
lunch room,  
252 请允许我介绍三楼的看门人 餐厅服务员  
253 and my spanish is not good-- either her son or her butcher.

254 和...我西班牙语不怎么好... 不是她儿子就是屠夫  
255 And what about your team?  
256 你的小队呢?  
256 What rat have you recruited to the S.S.Sinking ship?  
257 沉船之上又把哪个小耗子招过来了?  
257 Leslie: Hello, sheldon.  
258 你好 Sheldon  
259 Leslie winkle.  
260 Leslie Winkle  
260 Yeah, leslie winkle.  
261 是的 Leslie Winkle  
261 The answer to the question, "who made sheldon cooper cry like a little girl?"  
262 那个会让 Sheldon 哭得像个小女孩的人  
263 Yes, well, I'm polymerized tree sap, and you're an inorganic adhesive.  
264 是吗 我是树状烧结铝粉 你是无机粘合剂  
265 So whatever verbal projectile you launch in my direction is reflected off of me,  
266 你说什么都不会对我产生什么影响  
266 returns on its original trajectory and adheres to you.  
267 你说的话最终又会原路返回到你身上  
268 Okay, if everyone could please take your seats.  
269 好 各位请坐  
270 Here's your t-shirt.  
271 这是你的T恤  
272 Pms?  
273 PMS?(亦有"月经前症候"之意)  
273 It's a couple days early...  
274 现在还早几天...  
274 no. It stands for "perpetual motion squad."  
275 不 它代表"永恒运动之队"  
276 Oh, right, of course. What was I thinking?  
277 对 当然 我在歪想什么呢?  
278 Good afternoon, everyone, and welcome to this year's physics bowl!  
279 各位下午好 欢迎来到本年度物理碗杯赛  
280 Today's preliminary match features two great teams.  
281 今天参赛的是两个非常棒的小组  
282 Aa versus...pms.  
283 AA 队对阵 PMS 队  
284 All night long, y'all!  
285 整整一夜 耶!  
285 WE CAN GO ALL NIGHT  
286 "我们能进行整整一夜"

287 Okay, well, let's jump right in.  
288 好吧 我们开始比赛了  
288 First question for ten points:  
289 第一道题 10 分  
289 "What is the iso-spin singlet partner of the pi-zero meson?"  
290  $\pi^0$  介子的同位旋单谱线对应的是?  
291 pms?  
292 - The eta meson. - Coeect.  
293 PMS 队?  
294 -  $\eta$  介子 - 正确  
295 - Formal protest. - On what grounds?  
296 - 正式抗议 - 理由呢?  
296 The velcro on my wrist brace caught on my shirt.  
297 手腕关节的尼龙扣把衣服扯住了  
297 Denied.  
298 驳回  
298 All right, for ten points,  
299 好吧 10 分题  
299 "what is the lightest element on earth with no stable isotope?"  
aa  
300 地球上没有稳定同位素的 最轻的元素是?AA 队  
301 And of course, the answer is technetium.  
302 毫无疑问 答案是锝  
302 Terrific.next question:  
303 厉害 下一题  
303 "What is the force between two uncharged plates due to quantum vacuum fluctuations?"  
304 由于量子真空涨落 两块不带电荷极板之间存在什么力?  
305 Pms?  
306 PMS 队?  
306 Sheldon can suck on... the casimir effect.  
307 Sheldon 能吸收... 卡西米尔效应  
307 Correct.  
308 正确  
309 How does a quantum computer factor large numbers? Pms?  
310 量子计算机如何因式分解较大的数字? PMS 队?  
311 - Shorts algorithm. - Correct!  
312 - 简化运算法则 - 正确!  
313 4.1855 times ten to the seventh ergs per calorie.  
314  $4.1855 \times 10^7$  的 7 次方 尔格每卡路里  
314 Prevost's theory of exchanges.  
315 普雷沃斯交换原理  
315  $\Lambda$  equals one over  $\pi r^2 N$ .  
316  $\Lambda = 1/(\pi r^2 N)$  的 N 次方)

316 760 degrees celsius...  
317 760 摄氏度  
317 the approximate temperature of the young lady in the front row.  
318 前排年轻女士的近似体温  
319 Mr. Wolowitz, this is your second warning.  
320 Wolowitz 先生 这是对你第二次警告  
321 A sigma particle.  
322  $\Sigma$  粒子  
322 Yes, assuming the hypothetical planet has a mass greater than the earth.  
323 是的 假定假设的行星比地球大很多倍  
323 Host: Correct.  
324 正确  
325 Ladies and gentlemen, I hold in my hand the final question.  
326 女士们先生们 我手里的是最后一道题  
327 The score now stands:  
328 现在的比分是  
328 Aa 1,150, pms 1,175.  
329 AA 队 1150 分 PMS 队 1175 分  
330 So, for 100 points and the match,  
331 那么 拿下这一题 也就是拿下了比赛  
331 please turn your attention to the formula on the screens.  
332 请注意看屏幕上的公式  
333 Solve the equation.  
334 解方程式  
334 Holy crap.  
335 上帝啊  
335 What the hell is that?  
336 那究竟是啥玩意儿?  
336 Looks like something they found on the ship at roswell.  
337 看来像是 Roswell 的船上发现的东西  
338 Come on. Think. Leslie?  
339 加油啊 好好想 Leslie?  
339 Leonard, it's not gonna work if you rush me. You have to let me get there.  
340 Leonard 你催我也没有用 你得让我好好算  
340 You are never gonna let that go, are you?  
341 你永远都不会算出来的 对吧?  
341 Ten seconds.  
342 还有 10 秒  
343 Pms?  
344 PMS 队?  
344 Sorry, I panicked.  
345 抱歉 我慌了神

345 Then guess.  
346 那就猜一个  
347 eight.....  
348 8...  
349 .4  
350 8.4  
350 I'm sorry, that's incorrect.  
351 抱歉 答案错误  
351 Aa, if you can answer correctly, the match is yours.  
352 AA 队 如果你们能正确答出 胜利就属于你们了  
353 He doesn't have it.  
354 他没算出来  
354 He's got squat.  
355 他憋不住了  
356 Aa, I need your answer.  
357 AA 队 报出答案  
357 The answer is minus eight pi alpha.  
358 答案是 $-8\pi\alpha$   
358 Hang on. Hang on a second. That's not our answer.  
359 等等 等一下 那不是我们的答案  
359 What are you doing?  
360 你在干什么?  
360 Answering question. Winning physics bowl.  
361 回答问题啊 赢物理碗杯  
362 How do you know anything about physics?  
363 你怎么懂物理?  
363 Here I am janitor. In former soviet union, I am physicist.  
364 现在 我是看门的 在前苏联 我是物理学家  
365 Leningrad politechnika. Go polar bears.  
366 Leningrad Politechnika 冲啊 北极熊  
367 Well, that's a delightful little story, but our arrangement was  
that you sit here and not say anything--  
368 故事真精彩 可我们的协议是 你坐在这儿 一言不发  
369 I answer the questions.  
370 由我回答问题  
370 You didn't answer question.  
371 可你没答出来  
371 Hey, look, now, maybe you have democracy now in your beloved  
russia,  
372 嘿 瞧 也许在你热爱的俄罗斯 你有民主权  
372 but on this physics bowl team, I rule with an iron fist.  
373 可在这物理碗杯小组 我就是铁拳统治  
374 Aa, I need your official answer.  
375 AA 队 请尽快给出正式答案

375 - Well, it's not what he said. - Then what is it?  
376 - 不是他答的那个 - 那是什么?  
376 - I want a different question. - You can't have a different question.  
377 - 我想回答另一个问题 - 你不能回答另一题  
377 - Formal protest. - Denied.  
378 - 正式抗议 - 驳回  
378 - Informal protest. - Denied.  
379 - 非正式抗议 - 驳回  
380 I need your official answer.  
381 请给出最终答案  
381 No. I decline to provide one.  
382 不 我拒绝回答  
382 Well, that's too bad because the answer your teammate gave was correct.  
383 可惜啊 因为你的队友 给出的答案是正确的  
384 That's your opinion.  
385 那是你的观点  
386 - All right, the winner of the match is... - hang on.  
387 - 好吧 比赛的胜者是... - 等等  
387 Sheldon, is proving that you are single-handedly smarter than everyone else so important  
388 Sheldon 是不是证明你比任何人 都更聪明 那么重要  
389 that you would rather lose by yourself than win as part of a team?  
390 重要到你宁可输掉自己 也不愿作为小组一分子赢得胜利?  
391 I don't understand the question.  
392 这问题我不理解  
392 Go ahead.  
393 继续吧  
393 The winner is pms.  
394 胜者是 PMS 队  
394 \* We are the champions, my friends \*  
395 \* 我们是冠军 我的朋友们 \*  
396 \* and we'll keep on fighting till the end \*  
397 \* 我们要战斗到底 \*  
398 \* we are the champions \*  
399 \* 我们是冠军 \*  
399 \* we are the champions \*  
400 \* 我们是冠军 \*  
401 \* no time for losers \*  
402 \* 这世界不属于失败者 \*  
402 \* 'cause we are the champions \*  
403 \* 因为我们是王者 \*  
404 \* of the world \*



405 \* 世界之王 \*

406 sorry, somebody's sitting there.

407 抱歉 这儿有人坐

407 Who?

408 My physics bowl trophy.

409 谁?

410 我的物理碗奖杯

410 That trophy is meaningless.

411 I forfeited, therefore you did not win.

412 那奖杯没意义

412 - I know someone who would disagree. - Who?

413 我弃权了 所以你们并没有赢

413 My physics bowl trophy.

414 - 我知道一个人不会同意 - 谁?

415 我的物理碗杯奖杯

415 Leonard is so smart. Sheldon who?

416 Leonard 真聪明 Sheldon 是谁?

416 All right, that is very immature.

417 好吧 这太幼稚了

417 You're right. I'm sorry. I'm not!

418 说得对 抱歉 我才不是!

418 - Okay, new contest. - What are you doing?

419 - 好吧 新比赛 - 你在干嘛?

419 I am settling once and for all who is the smartest around here, okay? Are you ready?

420 我选好题目了 看这里究竟谁最聪明 准备好了吗?

421 - Absolutely. - Bring it on.

422 - 当然啦 - 开始

422 "Marsha, Jan and Cindy were the three daughters in what tv family?"

423 Marsha Jan 还有 Cindy 是哪部剧集中 家庭的三个女儿?

424 The Brady Bunch. Okay.

425 <脱线家族> 好吧

425 "Sammy Hagar replaced David Lee Roth as the lead singer in what group?"

426 Sammy Hagar 取代 David Lee Roth 成为哪个团体的首席歌手?

427 The Brady Bunch?

428 脱线家族?

428 Van Halen. All right.

429 范·海伦乐队 好吧

429 "Madonna was married to this Ridgmont High alum."

430 麦当娜曾嫁给 哪个 Ridgmont 高中的校友?

430 Oh, my god! Sean Penn!

431 哦 天啊! 肖恩·潘!

431 How do you know these things?

432 你怎么了解这些事情?  
432 I go outside, and I talk to people.  
433 我走到外面 和大家交谈  
433 Okay, here.  
434 "What actor holds the record for being named people magazine's sexiest man alive?"  
435 好吧 这题  
436 哪位在世的演员保持着大众杂志评选的 最性感男士的记录?  
436 - William shatner. - Wait.  
437 - William Shatner - 等等  
437 I don't think it's shatner.  
438 <星际迷航>中 扮演 Kirk 船长  
439 Then it's got to be patrick stewart.  
440 我觉得不是 Shatner  
441 那就是 Patrick Stewart (<星舰迷航>中 扮演 Picard 船长)  
442 - No. - Formal protest.  
443 - 不是 - 正式抗议  
443 All right. "Singer who sang, 'oops, I did it again'?"  
444 那好 哪位歌手演唱了 "oops I did it again"?  
445 Okay.  
446 好吧  
446 "Tweetie bird thought he taw a what?"  
447 崔弟鸟以为他击中的是什么?  
448 Romulan.  
449 Romulan 帝国 (<星际迷航>中的一个种族)  
450 Yes. He thought he taw a romulan.  
451 是 他以为他击中了一个 Romulan